



Rotary International District 7790

Bulletin mensuel Newsletter

Août 2011

2011-2012 Issue 2, August

Message du Président

Table des matières	
Page	
1	Message du Président
2	Message de la Gouverneure
3	Conseil de Législation
3	Suivez notre district sur Facebook
5	Quelle est la contribution des Rotariens au sein de leur communauté et partout dans le monde?
5	Remarques
6	Des voyages humanitaires au Guatemala
7	Apprenez à connaître les clubs dans la zone 10



*« Il existe un vieux diction en Inde qui va comme suit :
« Quand tu aides le bateau de ton voisin à traverser, tu verras que le tien a atteint la rive ». En aidant les autres, souvent, nous constatons que c'est à nous-mêmes que nous avons rendu service. »*

President's Message

“There is an old saying in India: “When you help your neighbor’s boat across the water, you find that your own has reached the shore.” By helping others, we often find that we have helped ourselves as well.”

*Kalyan Banerjee
President 2011-2012
Rotary International*

Table of Contents	
Page	
1	President's Message
2	Message from the Governor
4	Council of Legislation
4	Follow our district on Facebook
5	How much do Rotarians contribute in our communities and around the world?
5	Notices
6	Service Trips to Guatemala
7	Get to Know the Clubs in Zone 10



Site Web du District en français:
<http://www.ri7790.org/fr/index.asp>

District Website in English:
<http://www.ri7790.org/eng/index.asp>

Message de la Gouverneure



Message from the Governor



Le mois d'août est le mois de l'adhésion. En Amérique du Nord, l'adhésion au Rotary a baissé depuis les 10 dernières années et c'est aussi vrai pour notre district. Sommes-nous condamnés à s'éteindre? Voici les raisons pour lesquelles je crois que la réponse à cette question est : Non ! J'ai visité plusieurs clubs cette année auxquels se sont ajoutés beaucoup de nouveaux membres au cours des dernières années. J'étais curieuse de savoir si ces clubs possédaient un certain pouvoir magique qui avait permis leur expansion. Lorsque je leur ai demandé, chacune de leur histoire se ressemblait. Ils ont tous travaillé très fort et ont utilisé les outils qui avaient été suggérés par le Rotary International. À Beauport, le club a fait une grande étude de classification et en a utilisé les résultats pour recruter plusieurs nouveaux membres et ainsi doubler sa taille. À Bangor, le club a aussi travaillé très fort sur un plan stratégique qui a eu pour effet de revitaliser le club et ainsi ajouter de 25 nouveaux membres sur une période de 3 années. Le club de Québec-Val-Bélair a concentré ses efforts à créer un plan de leadership et a ainsi augmenté de 70% son effectif en 4 ans. Par conséquent, si votre club souhaite prendre de l'expansion, nul besoin d'une formule magique, vous n'aurez besoin que d'utiliser un des outils proposés par le R.I. et de travailler fort. Bien sûr, si votre club est situé au Québec, vous aurez peut-être la chance de profiter des « pouvoirs magiques » de Jacques Châteauvert, il a aidé plusieurs clubs à se servir des outils du R.I. pour grandir.

Fin Nouvelles de dernière heure: notre district vient de recevoir un certificat que le quartier haut dans la zone 24 pour la croissance des effectifs l'an dernier! Ce sont des nouvelles merveilleuses - les choses sont certainement regardant!

August is membership month. In North America, Rotary membership has been falling over the last 10 years. That is true in our district as well. Are we doomed to slowly fade away? Here's why I think the answer is a resounding "No!". I have already visited clubs this year that have increased in size significantly over the past few years. I was curious to know if there was some special magic that caused these clubs to grow. But when I asked each club, I heard a similar story. They each worked very hard and used one of the tools suggested by Rotary International. In Beauport, they did an extensive classification study and used that to recruit so many members that they doubled in size. In Bangor, the club worked hard on a strategic plan that led to revitalization of the club and added 25 new members over 3 years. In Québec-Val-Belair, the club put lots of effort into creating a club leadership plan and now there membership has grown by 70% in four years. So if your club wants to grow, you don't need any special magic, but just hard work using one of the tools provided by RI. Of course, if your club is in Québec, you may be able to use the "special magic" of Jacques Châteauvert who has helped many clubs to use the tools to grow.

Late Breaking News: our district was just awarded a certificate as the top district in Zone 24 for membership growth last year! That is wonderful news - things are definitely looking up!

Deb Walters, District 7790 Governor, 2011-2012

Conseil de Législation



Le corps législatif du Rotary International, mieux connu sous le nom du Conseil de Législation, se rencontre aux trois ans pour discuter et agir selon les décrets et résolutions soumises par les clubs, les conférences de district, le Conseil ou Conférence Générale RIBI, le Conseil de Législation et le Conseil d'administration du RI. Le prochain Conseil de Législation se tiendra à Chicago en avril 2013. Lors de notre dernière conférence de district, les membres ont choisi la personne qui nous représentera au Conseil de Législation 2013. Étant donné que nous sommes présentement au milieu de notre année Rotary 2011-2012, nous débutons notre deuxième année cyclique du Conseil. L'aspect le plus important de cette seconde partie est la date butoir pour la réception des lois proposées qui arrive à grands pas. Cette date est impérativement le 31 décembre 2011. À cette date, toutes les lois proposées doivent être rendues au quartier général du RI... sans exception. Même si le sceau de la poste indique que la proposition a été postée avant la date limite et qu'elle arrive en retard, elle ne sera pas acceptée par le Conseil. De plus, étant donné que toute loi proposée par un club doit être endossée par les autres clubs du district avant d'être présentée au Conseil, les clubs doivent impérativement travailler à leurs propositions dès maintenant. Tout club intéressé à présenter une loi doit s'y mettre immédiatement.

Pour obtenir de plus amples informations sur le Conseil de Législation, vous n'avez qu'à indiquer « *Conseil de Législation* » dans le moteur de recherche sur le site www.rotary.org. Une fois rendu sur la page, déroulez votre curseur vers les documents en format PDF et cliquez sur « *Comment soumettre un projet* » pour le document le plus utile.

Le district encourage les clubs à participer aux lois affectant nos vies au sein du Rotary. Où en serait le Rotary si le Conseil de Législation n'avait pas passé la loi qui acceptait les femmes au Rotary en 1989? Quel club du district 7790 proposera la loi dont on se souviendra comme de la prochaine décision importante au Conseil de Législation 2013? Communiquez avec le PDG Doug Ibarguen (dribar@myfairpoint.net) pour obtenir de l'aide avec vos propositions législatives.



Suivez notre district sur Facebook

- ✦ Vous cherchez des renseignements utiles à propos de notre district?
- ✦ Vous voulez partager des informations à propos de votre club?
- ✦ Joignez vous à nous sur Facebook: **Rotary District 7790.**

Council on Legislation



Rotary International's legislative body, known as the Council on Legislation, meets every third year to deliberate and act upon proposed enactments and resolutions submitted by clubs, district conferences, the RIBI General Council or Conference, the Council on Legislation, and the RI Board. The next Council on Legislation will be held in Chicago in April 2013. During the past District Conference the members of our district selected our representative to the 2013 Council on Legislation. Since we are now in the 2011-12 Rotary year, we are starting into the second year of the Council cycle. The most important aspect of being in the second year of the Council cycle is that the deadline for the reception of proposed legislation is looming before us. Without exception that deadline is December 31, 2011. On that date all proposed legislation must be at RI Headquarters... again, there are no exceptions. Even if legislation is postmarked before the deadline and arrives after the deadline, it will not be considered by the Council. Furthermore, since all legislation proposed by a club must first be endorsed by the clubs of the district in order to be presented to the Council, it is imperative for clubs to act upon their proposed legislation now. Any clubs interested in proposing legislation need to be actively pursuing that goal immediately.

For the latest information regarding the Council on Legislation search www.rotary.org by typing "Council on Legislation" into the search box. Once you have gone to that page on the RI website, scroll down to the PDF formatted documents and click on "How to Propose Legislation" for the most helpful document.

The district encourages clubs to participate in legislation affecting our Rotary lives. Where would Rotary be if the 1989 Council on Legislation had not enacted the legislation that admitted women into Rotary? Which one of our clubs in District 7790 will propose the legislation that will be remembered as the next momentous decision at the 2013 Council on Legislation? Contact PDG Doug Ibarguen (dribar@myfairpoint.net) for assistance with your legislation proposals.



Follow our District on Facebook

- ⤴ Want to find out useful tidbits about our district?
- ⤴ Want to share information about your club?
- ⤴ Join us on Facebook: **Rotary District 7790.**

Quelle est la contribution des Rotariens au sein de leur communauté et partout dans le monde?

Nous contribuons énormément ! Mais comment pouvons-nous le démontrer aux autres ? Une des façons de le faire est par l'obtention de deux nombres provenant de chacun des clubs.

Le premier nombre est le montant total en dollars des contributions de chaque club pour les projets locaux et internationaux pendant l'année Rotary 2010-2011. Ce montant devrait aussi inclure les contributions individuelles des Rotariens à la Fondation Rotary. Le deuxième nombre devrait faire la somme de toutes les heures consacrées au bénévolat des Rotariens du club soit pour le Rotary, pour leur église ou pour aider toute autre œuvre locale ou internationale en n'oubliant pas d'inclure également les heures passées en réunions à planifier les projets.

Nous utiliserons le total de tous ces montants provenant de chaque club pour illustrer notre contribution. J'imagine que ces montants seront gigantesques et par conséquent incroyablement impressionnants. Il est de toute évidence certain que nos communautés et notre monde se portent beaucoup mieux grâce à nos actions à travers le Rotary !

Remarques :

N'oubliez pas que le RYLA se tiendra les 16-18 septembre. Vous pouvez communiquer avec Robin Merchant ou Olivier Doucet pour plus d'informations.

Envoyez vos mises en candidature pour le poste de Gouverneur de District 2014-2015 au PDG Claude Martel.

Mais où se trouve la Gouverneure? Vous pouvez le savoir en cliquant sur le lien « Agenda de la Gouverneure » dans la section du bottin de district sur notre site web. Souvenez-vous que le nom d'utilisateur pour le bottin est *bottin* et que le mot de passe est 7790.

How much do Rotarians contribute in our communities and around the world?

The answer is that we contribute enormously! But how can we demonstrate that to others? One way we will do that is by gathering two numbers from each of our clubs.

The first number is the total dollars that have been contributed by each club for local and international projects during the 2010-11 Rotary year. This number should include the dollars that individual Rotarians have contributed to The Rotary Foundation as well.

The second number is the total number of volunteer hours that Rotarians in the club have contributed to Rotary, to their church and in any other way to help the community and the world. Included in this number are the hours spent in meetings planning the projects as well.

We will use the total across all of our clubs of each of these two numbers to show others what we contribute. I am imagining that both numbers will be enormous and thus incredibly impressive. Our communities and our world are obviously much better off because of our actions through Rotary!

Notices:

Don't forget that RYLA is September 16-18! Contact Robin Merchant or Olivier Doucet for more information.

Send in your nominations for the District Governor for 2014-15 to PDG Claude Martel.

Where in the world is the governor? You can find out by clicking the link called "Governor's Agenda" in the district directory section of the district website. Remember the username for the directory is "directory", and the password is "7790".

Aimeriez-vous prendre part à un voyage humanitaire au Guatemala pour contribuer au Projet de District?

Cette année, nous organisons des voyages humanitaires au Guatemala pour visiter les emplacements de notre ancien projet de district ainsi que de celui en cours. Les trois voyages se tiendront en octobre, février et mars. Pour en savoir plus au sujet de ces voyages, veuillez remplir un court sondage à l'adresse suivante: <http://www.surveymonkey.com/s/QSTB57W>. En remplissant ce sondage, votre nom sera ajouté à la liste d'envoi des Rotariens intéressés à recevoir l'information sur les voyages humanitaires.

Would you like to be part of a service trip to Guatemala to help with the District Project?

We are organizing service trips to Guatemala this year, to visit the sites of our district project and the previous district project in Guatemala. The three trips will be in October, February and March. If you would like to learn more about these trips, fill out the short survey at: <http://www.surveymonkey.com/s/QSTB57W>. This will add your contact information to the list of Rotarians who will receive information about the service trips as they are planned.



Apprenez à connaître les clubs dans la zone 10

Get to know the clubs in Zone 10

*Par Adjunct du la gouverneure Roberta Walker
By Assistant District Governor Roberta Walker*

Salutations de la région de la magnifique côte du Maine ! La Zone 10 compte les clubs de Belfast, Camden, Rockland et West Bay (un club déjeuner à Camden). À tous les deux mois, les Présidents, parfois accompagnés de d'autres membres, se réunissent avec l'assistante-gouverneure Roberta Walker pour échanger de nouvelles idées, discuter des projets et des accomplissements et pour collaborer à des projets et au *fellowship*.

Nous sommes tous très heureux de collaborer à la marche relai-marathon de Rockland à Belfast (45 km) dans le but de sensibiliser les gens à Polio Plus le 29 octobre prochain, pendant la semaine de sensibilisation à la Polio. Chaque club doit marcher un quart de la distance totale et les participants sont invités à se joindre à la marche peu importe la distance qu'ils peuvent ou choisissent de faire. Les marcheurs seront commandités afin de recueillir des fonds pour Polio Plus. À la fin de la marche, nous célébrerons notre accomplissement par un événement *fellowship*.

Les quatre clubs comptent des membres qui font partie du comité de la Conférence de district de la DG Deb et s'assurent que l'expérience sera aussi enrichissante qu'amusante pour les Rotariens et leurs conjoints. Planifiez de participer à cet événement qui se tiendra au spectaculaire Point Lookout Resort à Northport, Maine (à mi-chemin entre Belfast et Camden) dès maintenant. Vous pouvez consulter leur site internet au : www.visitpointlookout.com. *Nous espérons vous voir là-bas, à moins que ce ne soit avant !*

Greetings from the beautiful Midcoast Maine area! Zone 10 encompasses the four clubs of Belfast, Camden, Rockland, and West Bay (a breakfast club in Camden). Every two months the Presidents, and sometimes other club leaders, meet with Assistant District Governor Roberta Walker to exchange ideas, discuss plans and accomplishments, and to collaborate on projects and fellowship.

We are all very excited about collaborating on a marathon relay walk from Rockland to Belfast (26.2 miles) to create awareness about Polio Plus on October 29, during Polio Awareness Week. Each Club is responsible for walking one quarter of the distance, and participants are invited to walk as much or as little of that distance as they are able or choose to do. Participants will be getting financial sponsors so that the project will earn money for Polio Plus. At the completion of the walk, there will be a fellowship event to celebrate our accomplishment.

All four clubs have members on DG Deb's District Conference Committee and will be helping to design an exciting, engaging experience for Rotarians and spouses alike. Make your plans now to attend this event which is being held at the spectacular Point Lookout Resort in Northport, Maine (halfway between Belfast and Camden). Check out the location at www.visitpointlookout.com. Hope to see you there, if not before.

Belfast Club



Photo: Les Rotariens Belfast emballer des cadeaux de Noël pour les nécessiteux.

Photo: Belfast Rotarians wrapping Christmas presents for the needy.

Le club de Belfast a récemment tenu avec succès un tournoi de golf, une marche de 5km et a contribué à un forum public qui avait pour titre « Les quais de Belfast sont-ils entrain de devenir un endroit qui n'est plus accessible aux pêcheurs à cause des prix élevés ? ». Cet événement a attiré beaucoup de gens.

Belfast recently held a very successful golf tournament, a 5K walk, and sponsored a public forum entitled "Is Belfast Becoming a Working Waterfront?" That event was well attended by the general public.

Les projets pour cet été incluent une contribution au Festival de la Marina de Belfast qui présente un concours de fabrication de bateaux et des kiosques. À l'automne, ils planifient de faire un second projet de recyclage de déchets électroniques. Leur projet d'hiver consiste à l'événement *100 Fund*. Le but de ce projet est d'identifier 100 enfants ou plus qui ont besoin de vêtements chauds et de jouets pour Noël. Les enfants sont référés par la *Waldo County Action Partners* qui combine ses ressources avec d'autres organismes sans but lucratif afin de fournir des cadeaux et des denrées aux familles de la communauté qui sont dans le besoin. Le club Rotary de Belfast s'occupe d'emballer et de livrer les présents avant Noël. Après la saison des fêtes, les marchands locaux offrent des vêtements et des jouets à bas prix pour l'événement de l'année suivante. Les fonds pour l'achat des cadeaux proviennent de dons faits par de généreux Rotariens, d'autres dons et de l'argent des bourses.

Plans for the summer include sponsoring the "Belfast Harbor Fest," which features a boat building contest, vendors and booths. In the fall they plan to hold another electronic waste recycling project. Their winter project will be their "100 Fund" event. This project identifies 100 or more area children that need warm clothes and a few toys for Christmas. Referrals for this event come from Waldo County Action Partners who combine resources with other nonprofits to provide a coordinated effort in supplying gifts and food to local needy families. The Belfast Rotary Club provides all labor to wrap and deliver the gifts just prior to Christmas. Local Merchants provide to Belfast Rotary kids clothes and toys at very reduced rates for the following year's event soon after the Christmas season. Funding for all the presents comes from generous Rotarians, other donations and some grant money.

Camden Club



Photo: L'équipe de Camden Rotary est prêt à servir des crêpes!

Photo: The Camden Rotary team is ready to serve pancakes!

Le club de Camden a récompensé 3 personnes de prix *Paul Harris Fellowship* à son souper annuel et 3 autres prix seront remis à l'automne. Tout en développant leur plan stratégique, ils ont fait un bon travail de publicité et particulièrement en imprimant une brochure pleines couleurs pour leur club. Le Rotary de Camden est au beau milieu d'une campagne de levée de fonds estivale très occupée, en commençant avec une vente de garage géante en mai laquelle a rapporté plus de 5 000\$. L'événement *Music by the Sea* s'est tenu le 3 juillet dernier dans le cadre du Festival de l'Indépendance de Camden du 4 juillet. Ce concert est le cadeau estival offert par le club Rotary de Camden à sa communauté et est traditionnellement sa plus grosse levée de fonds. Cette année, le concert a amassé plus de 15 000\$ pour les programmes du Rotary. D'ici la fin de l'été, le club offrira deux déjeuners de crêpes, un en août et un autre la fin de semaine de la Fête du Travail dans le cadre du *Windjammer* de Camden.

Camden awarded three Paul Harris Fellowships at its annual dinner, and three additional Paul Harris Fellows will be recognized in the fall. They have been developing their strategic plan and have done a great job with publicity, especially with their full color club brochure. Camden Rotary is in the middle of a busy 2011 summer fundraising season, starting with a Giant Yard Sale in May which netted over \$5,000. *Music by the Sea* was held on July 3rd as part of Camden's Festival of Independence celebrating the 4th of July. This concert is Camden's Rotary's summer gift to the people of Camden and traditionally is its biggest fundraiser. This year the concert raised over \$15,000 for Camden Rotary's outreach programs. Coming on the heels of the Summer concert, the club will host two pancake breakfasts – one in August and one Labor Day weekend as part of the Camden Windjammer Festival.

Rockland Club



Photo: La joie de Noël, en fournissant des unités de filtre à eau à Colima, au Mexique

Photo: Bringing Christmas cheer as they deliver water filter units in Colima, Mexico

Parmi les plus récents projets à Rockland, on y retrouve l'aboutissement d'un très gros projet, celui de bâtir des vestiaires pour les ligues de baseball d'enfants (*Little League*). À leur souper annuel, ils ont remis sept prix *Paul Harris Fellowship* ainsi qu'une reconnaissance « Personne de l'année » à quelqu'un de la communauté. Ils ont également parrainé un tournoi de golf qui a connu beaucoup de succès. Parmi les projets pour cet été, ils participeront en tant que bénévoles au Festival du Homard. Ils espèrent aussi tenir un projet de recyclage de déchets électroniques à l'automne. Rockland est parmi les clubs les plus remarquables au sein du district pour son soutien à la Fondation du Rotary et s'est récemment impliqué de façon significative dans des projets internationaux. Cette année, ils ont parrainé deux étudiants internationaux en échange pour une année, et cet été, deux étudiants partiront pour des séjours de courte durée en France et en Italie grâce à eux. Pour leur projet Amigo, une équipe de huit Rotariens du club de Rockland a amassé des milliers de dollars pour se rendre à Colima au Mexique pour monter des unités de purification d'eau dans trois écoles afin de fournir de l'eau potable aux élèves et leurs familles. Les bourses de *Matching District* et du RI ont égalé les montants amassés.

Recent events in Rockland include the completion of a very large project to build Little League dugouts. At their annual dinner they awarded seven Paul Harris Fellowships and also named a "Person of the Year" from the community. They sponsored a very successful golf tournament. Summer plans include serving as volunteers at the Lobster Festival. They hope to do an electronic waste project in the fall. Rockland is one of the strongest clubs in the District in terms of Rotary Foundation Support. Recently the club has become more involved with international projects. This year they sponsored two exchange students for year-long exchanges, and this summer they are also involved in the short-term exchange, sending two students to Italy and one to France. They also did a hands-on project in Mexico called Project Amigo. A team of eight Rockland Rotarians raised thousands of dollars to travel to Colima, Mexico, and set up water purification units at three schools to supply clean water to the students and their families. Matching District and RI grants leveraged the monies raised.

West Bay (Camden) Club



Photo: Des tonnes de déchets électroniques ont été recyclées par le club de West Bay.

Photo: Tons of electronic waste were recycled by the West Bay club.

Le club de West Bay peut compter sur un comité qui travaille fort depuis plusieurs mois afin d'établir un solide plan stratégique comprenant des objectifs à long terme. Au cours de son souper annuel, quatre prix *Paul Harris Fellowship* ont été remis. Au printemps, la tenue d'une collecte de déchets électroniques recyclables a connu beaucoup de succès. Parmi les projets estivaux, on retrouve un événement *fellowship* à la Marina de Rockport, du bénévolat au Salon Bateaux, Maisons et Marina du Maine et la tenue d'un « Défi *Chowder* » au Festival *Windjammer* de Camden. Le club de Camden profite d'un comité de formation très actif. Les membres et autres bénévoles ont servis de mentors pour des étudiants de l'école secondaire régionale Camden Hills qui s'étaient montrés intéressés par des métiers spécifiques. Aussi, le comité de formation a simulé des entrevues avec quatre personnes à la recherche d'emploi afin de les aider à promouvoir leur talents, faire du réseautage, construire une liste d'employeurs potentiels avec qui communiquer, rédiger curriculum vitae et lettres de présentation, prendre rendez-vous pour des entrevues et faire un suivi de leur démarche.

West Bay has a committee which has been working hard for several months establishing a strong strategic plan, including long-term goals. At its annual dinner, four Paul Harris Fellowships were awarded. A very successful electronic waste recycling project was held this spring. Plans for the summer include a fellowship event at the Rockport Boat Club, volunteering at the Maine Boats, Homes and Harbors Show, and conducting a "Chowder Challenge" event at the Camden Windjammer Festival. The club has an active Vocational Committee. Members and other volunteers have mentored students at Camden Hills Regional High School who have expressed an interest in specific career fields. Also, the Vocational Committee has conducted mock interviews with four people who were unemployed to provide them with simulated real time interviews and mentored them regarding self-assessment skills, networking, building a list of prospective employees to contact, writing resumes and cover letters, getting interviews and following up on interviews.